

中国少年儿童阅读文库

浙江少年儿童出版社

伴随孩子成长的 108 篇

# 世界经典名著

彩图版

故事卷



经典学堂

成长必读

# 前言

儿童时代是浮想联翩、求知欲高涨的时代,优秀的文学作品就是孩子们纯洁的心灵在广阔的天空里尽情飞翔的翅膀,让他们带着对大千世界的惊奇,带着各色各样的疑问,渐渐明白什么是好、什么是坏,什么是美、什么是丑,进而寻找生活的真相,领悟人生的真谛……

在所有的文学作品中,童话故事无疑是最受孩子们青睐的。这是一个丰富多彩、充满幻想和诗情的世界,能最生动地活跃孩子们的思维,启发他们的想象力。世界上许多伟大的思想家、科学家和艺术家以他们杰出的才干推动了历史的前进,促进了文明的发展,这不能不说与他们在童年时读过的那些优美的童话故事有关。在这个意义上,童话故事不仅是一些有趣的篇章,更是孩子们启迪智慧、陶冶情操的良师益友。

本书选录了《小王子》、《天鹅湖》、《木偶奇遇记》、《爱丽丝漫游仙境》等最著名的世界童话故事,情节精彩,语言优美,寓意深刻,影响深远,是全世界孩子必读的经典。相信这本书将对孩子们增强阅读兴趣、提高理解能力、树立健康的世界观、人生观起到积极的作用,伴随孩子们度过一个快乐美好的童年。





## 目录

|                         |    |
|-------------------------|----|
| 故事的由来 .....             | 1  |
| 渔夫和魔鬼 .....             | 6  |
| 阿里巴巴和四十大盗(一)芝麻开门 .....  | 12 |
| 阿里巴巴和四十大盗(二)高希穆的噩运 ...  | 16 |
| 阿里巴巴和四十大盗(三)聪明的女仆 ..... | 21 |
| 阿里巴巴和四十大盗(四)瓦瓮里的秘密 ...  | 26 |
| 阿里巴巴和四十大盗(五)大盗复仇 .....  | 30 |
| 阿拉丁神灯(一)非洲魔法师 .....     | 35 |
| 阿拉丁神灯(二)宝库神灯 .....      | 39 |
| 阿拉丁神灯(三)神仆显灵 .....      | 44 |
| 阿拉丁神灯(四)怪新郎 .....       | 48 |
| 阿拉丁神灯(五)新灯换旧灯 .....     | 52 |
| 阿拉丁神灯(六)失而复得 .....      | 57 |
| 辛伯达航海历险记(一)神鹰岛 .....    | 62 |
| 辛伯达航海历险记(二)钻石谷 .....    | 66 |
| 辛伯达航海历险记(三)巨人怪 .....    | 71 |
| 辛伯达航海历险记(四)蟒口脱险 .....   | 75 |
| 辛伯达航海历险记(五)重回故乡 .....   | 80 |





|                    |     |
|--------------------|-----|
| 大鱼和小鱼 .....        | 83  |
| 狐狸和葡萄 .....        | 86  |
| 北风和太阳 .....        | 88  |
| 葡萄园里的宝藏 .....      | 91  |
| 鹿角和鹿脚 .....        | 94  |
| 小山羊和狼 .....        | 97  |
| 乌鸦和狐狸 .....        | 100 |
| 狮子和农夫 .....        | 103 |
| 农夫和蛇 .....         | 106 |
| 狼和小羊 .....         | 109 |
| 龟兔赛跑 .....         | 112 |
| 狼来了 .....          | 115 |
| 乌鸦喝水 .....         | 118 |
| 真正的朋友 .....        | 121 |
| 狐狸和仙鹤 .....        | 124 |
| 狮子、兔子和鹿 .....      | 128 |
| 驴和盐 .....          | 130 |
| 龙子太郎(一)红鬼和黑鬼 ..... | 133 |





|                         |     |
|-------------------------|-----|
| 龙子太郎(二)拯救妈妈 .....       | 138 |
| 金斧头 .....               | 143 |
| 桃太郎(一)桃子里的娃娃 .....      | 148 |
| 桃太郎(二)勇闯魔鬼岛 .....       | 151 |
| 天鹅湖(一)被诅咒的公主 .....      | 155 |
| 天鹅湖(二)爱的力量 .....        | 159 |
| 渔夫和金鱼的故事(一)会说话的金鱼 ..... | 162 |
| 渔夫和金鱼的故事(二)贪婪的下场 .....  | 166 |
| 七色花 .....               | 169 |
| 小熊维尼历险记(一)都是蜂蜜惹的祸 ..... | 175 |
| 小熊维尼历险记(二)大森林的新朋友 ..... | 181 |
| 彼得·潘(一)飞向永无岛 .....      | 186 |
| 彼得·潘(二)与海盗决斗 .....      | 193 |
| 爱丽丝漫游仙境(一)变大变小 .....    | 198 |
| 爱丽丝漫游仙境(二)纸牌王国 .....    | 203 |
| 快乐王子(一)王子和燕子 .....      | 207 |
| 快乐王子(二)最后的冬天 .....      | 211 |
| 杰克与魔豆 .....             | 216 |
| 三只小猪 .....              | 222 |





## 故事的由来

ǎ rā bō mín jiān gù shi  
阿拉伯民间故事

chuán shuō gǔ dài yǒu gè dǎo guó guó wáng míng jiào shān lǔ yǎ ěr tā xǐ huān dǎ  
传说古代有个岛国，国王名叫山鲁亚尔。他喜欢打  
liè yī chū qù jiù shì zhěng zhěng yī tiān  
猎，一出去就是整整一天。

yǒu yī cì shān lǔ yǎ ěr yòu wài chū dǎ liè zhōng tú yǒu shì huí gōng què fā  
有一次，山鲁亚尔又外出打猎，中途有事回宫，却发  
xiàn wáng hòu zhèng bèi zhe tā hé yuè shī xún huān zuò lè  
现王后正背着他和乐师寻欢作乐。





guó wáng fēi cháng shēng qì yī nù zhī xià  
国王非常生气，一怒之下，

bá chū pèi jiàn shā le wáng hòu cóng cǐ yǐ  
拔出佩剑杀了王后。从此以

hòu tā duì nǚ rén chāng mǎn le piān jiàn  
后，他对女人充满了偏见

hé zēng hèn bìng yòng yī zhǒng hěn kě pà  
和憎恨，并用一种很可怕

de fāng shì bào fù nǚ rén tā měi tiān dōu  
的方式报复女人：他每天都

qū yī wèi nián qīng nǚ zǐ wéi qī rán hòu dào dì èr tiān zǎo chén biàn bǎ tā shā le  
娶一位年轻女子为妻，然后到第二天早晨便把她杀了。

bǎi xìng yīn cǐ shí fēn huáng kǒng dōu hài pà zì jǐ de nǚ ér bèi guó wáng xuǎn  
百姓因此十分惶恐，都害怕自己的女儿被国王选

zhōng wèi le bǎo quán xìng mìng yǒu de dài zhe nǚ ér duǒ qǐ lái yǒu de zé quán jiā  
中。为了保全性命，有的带着女儿躲起来，有的则全家

bān dào wài dì qù  
搬到外地去。

yǒu yī tiān guó wáng xiàng wǎng cháng yī yàng yào zǎi xiàng gěi tā zhǎo nián qīng de  
有一天，国王像往常一样，要宰相给他找年轻的

nǚ zǐ zǎi xiàng pǎo biàn le quán chéng yě méi jiàn dào yī gè gū niang tā zhī dào  
女子。宰相跑遍了全城，也没见到一个姑娘。他知道，

wán bù chéng guó wáng de rèn wu tā jiù huì shòu dào éng fá shèn zhì  
完不成国王的任务，他就会受到惩罚，甚至

huì diū le xìng mìng tā yōu xīn chōng chōng de huí dào guān qī āi  
会丢了性命。他忧心忡忡地回到官邸，唉

shēng tàn qì  
声叹气。

zǎi xiàng yǒu liǎng gè nǚ  
宰相有两个女

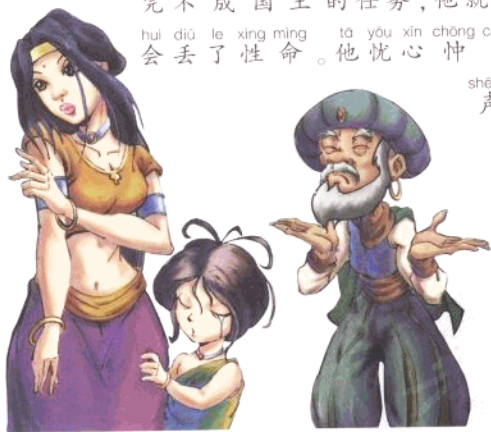
ér dà de míng jiào shān lǔ  
儿，大的名叫山鲁

zuǒ dé xiǎo de míng jiào dūn  
佐德，小的名叫敦

yà zuǒ dé shān lǔ zuǒ dé  
亚佐德。山鲁佐德

zhī shū dá lǐ duì shì wù hěn  
知书达理，对事物很

yǒu jiàn dì bìng shú dú gǔ  
有见地，并熟读古





dài dì wáng de zhuàn jì hé shī rén de chuán qí  
代帝王的传记和诗人的传奇

yì shì jí gè zhǒng mín jiān gù shì  
逸事及各种民间故事。

shān lǔ zuǒ dé zhī dào fù qín dàn jīng shòu pà  
山鲁佐德知道父亲担惊受怕

de yuán yīn hòu jiù duì fù qín shuō fù qín  
的原因后，就对父亲说：“父亲，

bǎ wǒ jià gěi guó wáng ba wǒ jìn gōng hòu  
把我嫁给国王吧！我进宫后，

huò xǔ kě yǐ gēn tā yī kuài shēng huó xià  
或许可以跟他一块儿生活下

qù wǒ yào xī shēng zì jǐ bǎ qiān qiān wàn wàn de nǚ  
去。我要牺牲自己，把千千万万的女

zǐ cóng bào nù zhōng zhěng jiù chū lái。”  
子从暴虐中拯救出来。”

zài xiāng shuō wǒ de nǚ ér nǐ bù néng zhè yàng zuò nǐ hái nián qīng nǐ  
宰相说：“我的女儿，你不能这样做。你还年轻，你  
de shēng mìng bǐ wǒ de gèng zhēn guì  
的生命比我的更珍贵。”

shān lǔ zuǒ dé shuō bù fù qín wǒ yī dìng yào qù  
山鲁佐德说：“不，父亲，我一定要去。”

zài xiāng méi yǒu bié de bàn fǎ zhǐ hǎo dài zhe nǚ ér jìn  
宰相没有别的办法，只好带着女儿进  
gōng lín zǒu de shí hòu shān lǔ zuǒ dé jiào lái mèi mèi qiǎo qiǎo  
宫。临走的时候，山鲁佐德叫来妹妹，悄悄  
fēn fù le yī fān  
吩咐了一番。

shān lǔ zuǒ dé jiàn le guó wáng jiù shāng xīn de kū le  
山鲁佐德见了国王，就伤心地哭了  
qǐ lái。

guó wáng máng wèn nǐ wèi shén me zhè  
国王忙问：“你为什么这  
me shāng xīn ne  
么伤心呢？”

shān lǔ zuǒ dé kū zhe shuō zhǔ shàng  
山鲁佐德哭着说：“主上，  
wǒ yǒu gè mèi mèi xī wàng néng hé tā zài jiàn  
我有个妹妹，希望能和她再见





yī miàn zuò zuì hòu de huà bié  
一面，作最后的话别。”

guó wáng pài rén jiē lái le dūn yà zuǒ dé dào le wǎn shàng dūn yà zuǒ dé jiù  
国王派人接来了敦亚佐德。到了晚上，敦亚佐德就  
shuō jiě jie qǐng nǐ gěi wǒ jiǎng gè gù shì jiě jiě mèn ba  
说：“姐姐，请你给我讲个故事解解闷吧！”

shān lǔ zuǒ dé shuō zhǐ yào zhǔ shàng xǔ kě wǒ shì fēi cháng lè yì jiǎng  
山鲁佐德说：“只要主上许可，我是非常乐意讲  
de。” guó wáng běn lái jiù xīn shén bù níng nán yǐ rù shuì zài shuō tā yě hěn xǐ huan  
的。”国王本来就心神不宁，难以入睡；再说他也很喜欢  
tīng gù shì jiù xīn rán dā yīng le  
听故事，就欣然答应了。

dàng tiān yè lǐ shān lǔ zuǒ dé jiù jiǎng le yī lián chuān jīng cǎi de gù shì zuì  
当天夜里，山鲁佐德就讲了一连串精彩的故事。最  
hòu yī gè gù shì jiǎng dào zuì jǐn zhāng de shí hòu tiān liàng le dūn yà zuǒ dé shuō  
后一个故事讲到最紧张的时候，天亮了。敦亚佐德说：

jiě jie nǐ jiǎng de gù shì duō me yǒu qù a  
“姐姐，你讲的故事多么有趣啊！”

shān lǔ zuǒ dé shuō yào shì zhǔ shàng kāi  
山鲁佐德说：“要是主上开  
ēn ràng wǒ huó xià qù nà me wǒ jiē xià qù jiǎng  
恩，让我活下去，那么我接下去讲  
de hái yào yǒu qù ne  
的还要有趣呢。”





guó wáng wèi le tīng wán gù shì jiù duì zì jǐ shuō tuī chí yī tiān shā tā ba  
国王为了听完故事,就对自己说:“推迟一天杀她吧。”

qīng chén zài xiàng jìn gōng zhǔn bèi shōu shì nǚ ér de shī shǒu què méi jiàn guó  
清晨,宰相进宫准备收拾女儿的尸首,却没见国

wáng xià lìng xún zhǎo xià yí gè nǚ zǐ bù jīn yòu jīng yòu xǐ  
王下令寻找下一个女子,不禁又惊又喜。

cóng cǐ shān lǔ zuǒ dé měi tiān wǎn shàng dōu gěi guó wáng jiǎng gù shì dàn měi cì  
从此,山鲁佐德每天晚上都给国王讲故事,但每次

dōu bǎ gù shì de jié wěi liú dào xià yí yè zài jiǎng guó wáng shā tā de qī xiàn yě yī  
都把故事的结尾留到下一夜再讲,国王杀她的期限也一

tiān yī tiān de wǎng hòu tuō yán jiù zhè yàng shān lǔ zuǒ dé jiǎng a jiǎng jiǎng dào yī  
天一天地往后拖延。就这样,山鲁佐德讲啊讲,讲到一

qiān líng yī yè guó wáng fā xiàn zì jǐ yǐ jīng ài shàng le fù yǒu zhì huì hé yǒng qì  
千零一夜,国王发现自己已经爱上了富有智慧和勇气

de shān lǔ zuǒ dé yú shì guó wáng lì shān lǔ zuǒ dé wéi wáng hòu bìng gǎi diào le  
的山鲁佐德。于是,国王立山鲁佐德为王后,并改掉了

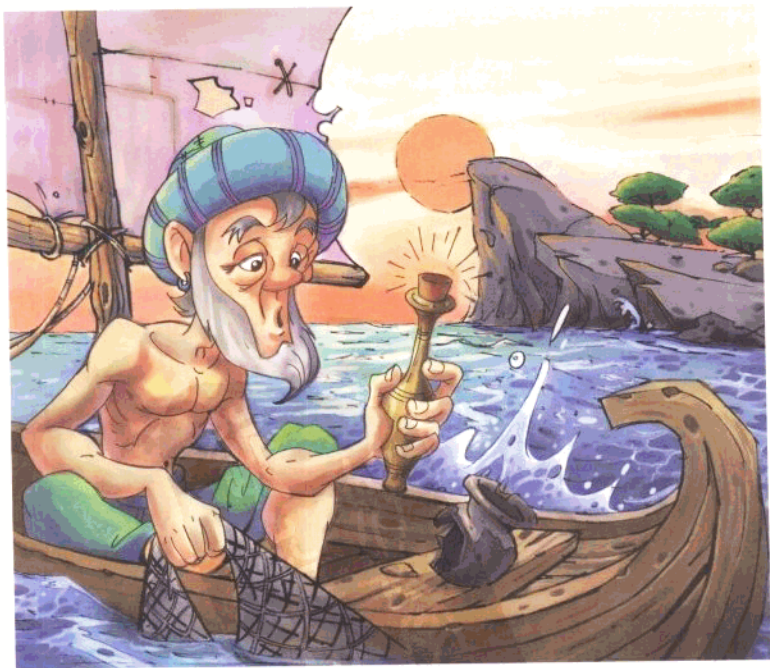
shā lù fù nǚ de è xí  
杀戮妇女的恶习。



# yú fū hé mó guǐ 渔夫和魔鬼

a lā bō mín jiān gù shì  
阿拉伯民间故事

cóng qián yǒu gè yú fū kào dǎ yú wéi shēng tā xī guàn měi tiān zhǐ sā sì cì  
从前有个渔夫，靠打鱼为生。他习惯每天只撒四次  
wǎng wú lùn dé yú duō shǎo yī dìng shōu wǎng huí jiā  
网，无论得鱼多少，一定收网回家。  
yī tiān yú fū jiē lián sā le sān cì wǎng dōu méi yǒu dǎ dào yú dì yī wǎng  
一天，渔夫接连撒了三次网，都没有打到鱼：第一网，





tā dǎ shàng lái yī tóu sǐ lǔ dì èr wǎng tā dǎ  
他打上来一头死驴；第二网，他打  
dào le yī zhī zhuāng mǎn ní shā de pò guǎn dì sān  
到了一只装满泥沙的破罐；第三  
wǎng tā lāo shàng lái yī xiē shí tóu hé gè  
网，他捞上来一些石头和各种  
zhǒng gè yàng de bēi ké tā xiǎng yào shì dì  
种各样的贝壳。他想，要是第  
sì wǎng hái dǎ bù dào yú zhǐ hǎo kōng shǒu huī  
四网还打不到鱼，只好空手回  
jiā le  
家了。

tā qǐ dǎo le yī fān yòu sā xià dì sì wǎng yīn wèi hài pà hái shì dǎ bù dào  
他祈祷了一番，又撒下第四网，因为害怕还是打不到  
yú tā dǒu bù gǎn qīng yì wǎng shàng lā guò le hěn cháng shí jiān tā cái gǔ qǐ yǒng  
鱼，他都不敢轻易往上拉。过了很长时间，他才鼓起勇  
qì bǎ wǎng lā shàng lái kě wǎng lǐ hái shì méi yǒu yú zhǐ yǒu yī gè dǎn xíng de  
气把网拉上来，可网里还是没有鱼，只有一个胆形的  
huáng tóng píng mì fēng de píng kǒu shàng gài zhe suǒ luó mén de yìn zhāng  
黄铜瓶，密封的瓶口上盖着所罗门的印章。

yú fú kàn zhe dǎn píng xī xiào yán kāi de shuō zhè ge píng zǐ ná dào shì chǎng  
渔夫看着胆瓶，喜笑颜开地说：“这个瓶子拿到市场  
shàng shuō bu dìng néng mài shí gè jīn bì ne tā ná qǐ píng zǐ yáo le yáo chén diàn  
上，说不定能卖十个金币呢！”他拿起瓶子摇了摇，沉甸  
diàn de sì hū lǐ miàn zhuāng le shén me dōng xī tā xiǎng dǎ kāi  
甸的，似乎里面装了什么东。他想打开  
kàn gè qīng chu zài ná qù mài yú shì tā hěn xiǎo xīn de qiǎo diào  
看个清楚，再拿去卖。于是，他很小心地撬掉  
píng kǒu shàng de xī kuài bá chū píng gài rán hòu tā bǎ píng  
瓶口上的锡块，拔出瓶盖。然后，他把瓶  
zi fàng dǎo yáo le jǐ xià kě lǐ miàn shén me yě méi yǒu  
子放倒，摇了几下，可里面什么也没有。

bù yí huī píng zhōng mào chū yī gǔ qīng yān yōu yōu  
不一会儿，瓶中冒出一股青烟，悠悠  
shēng dào kōng zhōng piāo sǎn mí mǎn jiē zhe yòu jiàn jiàn  
升到空中，飘散弥漫，接着又渐渐  
jù lǒng zuì hòu biàn chéng le yī gè mó guǐ  
聚拢，最后变成了一个魔鬼。  
nà mó guǐ pī tóu sǎn fà tóu xiàng bǎo léi  
那魔鬼披头散发，头像堡垒，





shǒu bì sì tiě chā dà tuǐ xiàng wéi gān zuǐ  
手臂似铁叉，大腿像桅杆；嘴

ba xiàng shān dòng yá chǐ xiàng dà shí kuài  
巴像山洞，牙齿像大石块，

bí kǒng xiàng lǎ ba yǎn jīng xiàng dēng long  
鼻孔像喇叭，眼睛像灯笼，

fēi cháng chǒu lǒu xiàng è yú fū xià de hūn  
非常丑陋凶恶。渔夫吓得浑

shēn fā chàn bù zhī rú hé shì hǎo  
身发颤，不知如何是好。

guò le yī huìr mó guǐ wān xià shēn  
过了一会儿，魔鬼弯下身

lái shuō ān lǎ shì wéi yī de zhǔ zài suǒ luó mén shì ān lǎ de shǐ tú suǒ luó mén  
来说：“安拉是唯一的主宰，所罗门是安拉的使徒。所罗门

a nǐ bié shā wǒ yǐ hòu wǒ zài yě bù gǎn wéi kàng nǐ de mìng lìng le。”  
啊，你别杀我，以后我再也不敢违抗你的命令了。”

yú fū tīng le zhè méi tóu méi nǎo de huà gǔ qǐ yǒng qì shuō nǐ zài shuō shén me  
渔夫听了这没头没脑的话，鼓起勇气说：“你在说什么

ya suǒ luó mén yǐ jīng qù shì yī qiān bā bǎi nián le nán dào nǐ zài zhè píng zi lì dài  
呀？所罗门已经去世一千八百年了。难道你在这瓶子里待

le zhè me jiǔ ma  
了这么久吗？”



tīng le yú fū de huà mó  
听了渔夫的话，魔

guǐ mǎ shàng zhuǎn bēi wéi xǐ  
鬼马上转悲为喜，

bù kě yī shì de shuō wǒ yào  
不可一世地说：“我要

shā le nǐ bù guò sǐ fǎ kě  
杀了你，不过死法可

yǐ ràng nǐ xuǎn zé。”  
以让你选择。”

yú fū shēng qì de  
渔夫生气地

shuō wǒ bā nǐ cóng hǎi  
说：“我把你从海

lǐ lāo le shàng lái yòu bā  
里捞了上来，又把

nǐ cóng qiú jìn zhōng jiě fàng  
你从囚禁中解放



chū lái nǐ wèi shén me fǎn ér yào shā wǒ  
出来，你为什么反而要杀我？”

mó guǐ shuō tīng le wǒ de gù shì nǐ jiù míng bai le  
魔鬼说：“听了我的故事，你就明白了。”

shuō ba jiǎn dān diǎnr  
“说吧，简单点儿。”

nǐ yào zhī dào wǒ yuán shì yí gè tiān shén yīn wèi zuò è tài duō yòu bù tīng  
“你要知道，我原是一个天神，因为作恶太多，又不听  
suǒ luó mén de guī quàn suǒ luó mén jiù bǎ wǒ qiū jìn zài zhè ge píng zi lì bìng fēng  
所罗门的规劝，所罗门就把我囚禁在这个瓶子里，并封  
shàng píng kǒu gài shàng tā de yìn zhāng rēng dào hǎi dǐ  
上瓶口，盖上他的印章，扔到海底。

wǒ zài hǎi lǐ guò dì yí gè shì jì de shí hòu xīn xiǎng rú guǒ yǒu shéi lái  
“我在海里过第一个世纪的时候，心想：‘如果有谁来  
jiù wǒ wǒ yí dìng bào dá tā ràng tā zhōng shēng fù guì yí bǎi nián guò qù le  
救我，我一定报答他，让他终生富贵。’一百年过去了，  
méi yǒu rén lái jiù wǒ  
没有人来救我。

dào dì èr gè shì jì kāi shǐ de shí hòu wǒ yòu xiǎng shéi yào shì zài zhè ge  
“到第二个世纪开始的时候，我又想：‘谁要是在这个  
shì jì jiù le wǒ wǒ yí dìng bào dá tā  
世纪救了我，我一定报答他，  
tì tā kāi fā dì xià de bǎo zàng kě  
替他开发地下的宝藏。’可  
shì réng méi yǒu rén lái jiù wǒ  
是仍没有人来救我。

dào dì sān gè shì jì  
“到第三个世纪  
kāi shǐ de shí hòu wǒ shuō  
开始的时候，我说  
dào shéi yào shì zài zhè ge  
道：‘谁要是在这个  
shì jì jiě jiù wǒ wǒ huì mǎn  
世纪解救我，我会满  
zú tā sān gè yuàn wàng kě shì zhěng  
足他三个愿望。’可是整  
zhěng guò le sì bǎi nián shǐ zhōng méi yǒu  
整过了四百年，始终没有  
rén lái jiù wǒ yú shì wǒ fēi cháng shēng  
人来救我，于是我非常生





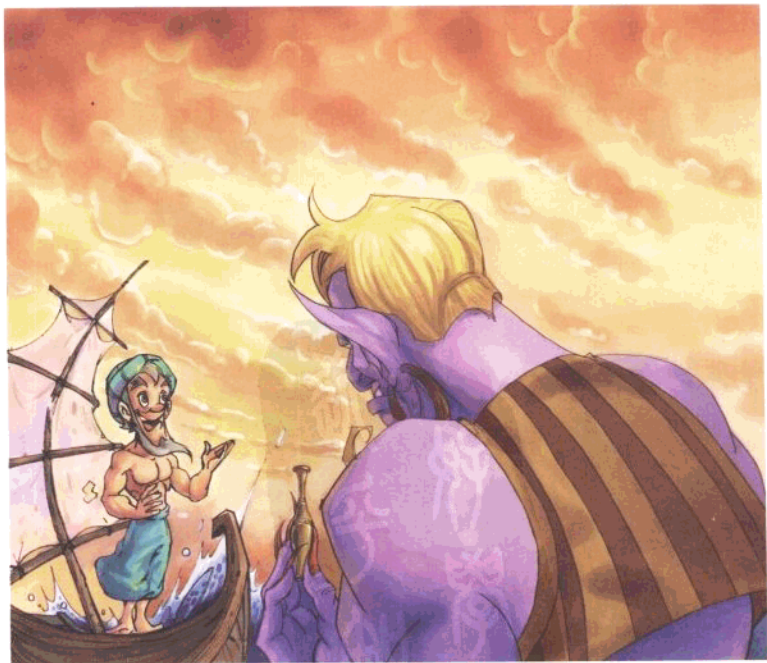
qì fā shì shuō xiàn zài shéi yào shì lái jiě jiù wǒ wǒ jiù shā sǐ tā dàn kě yǐ  
气,发誓说:‘现在谁要是来解救我,我就杀死他,但可以  
ràng tā xuǎn zé sǐ fǎ xiàn zài nǐ dǎ kāi le zhè ge píng zi nà nǐ jiù zì jǐ xuǎn  
让他选择死法。’现在,你打开了这个瓶子,那你就自己选  
zé yì zhǒng sǐ fǎ ba  
择一种死法吧!”

wǒ hǎo xīn dài nǐ nán dào nǐ jiù ēn jiāng chóu bào ma yú fū shuō  
“我好心待你,难道你就恩将仇报吗?”渔夫说。

bié duō shuō le fǎn zhèng nǐ shì fēi sǐ bù kě de  
“别多说了!反正你是非死不可的。”

yú fū duì zì jǐ shuō tā zhǐ shì gè mó guǐ ér wǒ shì táng táng de rén lèi  
渔夫对自己说:“他只是个魔鬼,而我是堂堂的人类。”

jiù ràng wǒ yòng rén lèi de zhì huì hé jì móu qù zhàn shèng mó guǐ de xiōng è hé xié  
就让我用人类的智慧和计谋,去战胜魔鬼的凶恶和邪





qì ba  
气吧！”

yú shì tā duì mó guǐ shuō nǐ jué xīn yào  
于是，他对魔鬼说：“你决心要

shā wǒ ma zhǐ zhe ān lā de dà míng qǐ shì  
杀我吗？指着安拉的大名起誓，

yǒu yī jiàn shì nǐ bì xū duì wǒ shuō shí huà  
有一件事你必须对我说实话。”

mó guǐ shuō hǎo ba jiǎn dān xiē  
魔鬼说：“好吧，简单些。”

dāng chū nǐ shì zhù zài zhè ge dǎn píng lǐ  
“当初你是住在这个胆瓶里

de dàn zhè ge dǎn píng zhào lǐ shuō jì róng bù xià nǐ de yī zhǐ shǒu yě róng nà  
的。但这个胆瓶，照理说既容不下你的一只手，也容纳

bù liáo nǐ de yī tiáo tuǐ zěn me néng róng nà nǐ zhè yàng páng dà de shēn tǐ ne  
不了你的一条腿，怎么能容纳你这样庞大的身体呢？”

mó guǐ wèn nǐ zěn me cái néng xiāng xìn ne  
魔鬼问：“你怎么才能相信呢？”

yú fū shuō chǔ fēi ràng wǒ qīn yǎn kàn dào nǐ zuān jìn qù  
渔夫说：“除非让我亲眼看到你钻进去。”

zhè yǒu shén me nán de mó guǐ shuō wán lì kè huà zuò yī  
“这有什么难的。”魔鬼说完，立刻化作一

gǔ qīng yān xú xú zuān rù dǎn píng nèi  
股青烟，徐徐钻入胆瓶内。

děng zuì hòu yī sī qīng yān gāng gāng  
等最后一丝青烟刚刚

zài píng kǒu xiāo shì yú fū biàn xùn sù shí  
在瓶口消失，渔夫便迅速拾

qǐ dài yǒu xī fēng de gài zi jiāng píng kǒu  
起带有锡封的盖子，将瓶口

láo láo sāi zhù rán hòu dà shēng shuō  
牢牢塞住，然后大声说：

wàng ēn fù yì de mó guǐ yǒng yuǎn dài  
“忘恩负义的魔鬼，永远待

zài zhè ge píng zi lǐ ba wǒ yào bǎ nǐ  
在这个瓶子里吧！我要把你

yuǎn yuǎn de tóu jìn dà hǎi bìng gào su suǒ  
远远地投进大海，并告诉所

yǒu de dǎ yú rén bù yào fàng nǐ chū lái  
有的打鱼人不要放你出来！”





# 阿里巴巴和四十大盗(一)

## 芝麻开门

à lā bā mínjiān gù shì  
阿拉伯民间故事

hěn jiǔ yǐ qián zài bō sī de yí gè chéng shì lǐ zhù zhe liǎng xiōng dì gē ge  
很久以前，在波斯的一个城市里住着两兄弟，哥哥  
jiào gāo xī mù dì dì jiào ā lǐ bā bā gāo xī mù gēn yí gè fù shāng de nǚ ér jié  
叫高希穆，弟弟叫阿里巴巴。高希穆跟一个富商的女儿结  
le hūn kào qī zǐ jì chéng de yí chǎn zuò shēng yì fēi cháng fù yǒu ā lǐ bā bā  
了婚，靠妻子继承的遗产做生意，非常富有；阿里巴巴  
fū qī liǎ zé guò zhe pín kǔ de shēng huó kào dǎ chái wéi shēng  
夫妻俩则过着贫苦的生活，靠打柴为生。

yǒu yí tiān ā lǐ bā bā gǎn zhe máo lǔ dào sēn lín lǐ qù kǎn chái zhèng dāng  
有一天，阿里巴巴赶着毛驴到森林里去砍柴。正当  
tā zhǔn bèi wǎng lú bèi shàng fàng chái shí tū rán chuán lái yí zhēn dé dé de mǎ  
他准备往驴背上放柴时，突然传来一阵“得得”的马

lǐ shēng ā lǐ bā bā pà pèng  
蹄声。阿里巴巴怕碰

shàng dài tú gǎn jīn bǎ máo  
上歹徒，赶紧把毛

lú gǎn jīn shù cóng  
驴赶进树丛，

shuān zài yí kē dà shù  
拴在一棵大树

bèi hòu zì jǐ zé pá  
背后；自己则爬

shàng dà shù duǒ qǐ lái  
上大树躲起来，

tā kě yǐ kàn qīng chu xià  
他可以看清楚下

miàn de yí qiè xià miàn  
面的一切，下面

de rén què kàn bù jiàn tā  
的人却看不见他。

guò le yí huìr yí  
过了一会儿，一

